

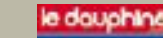
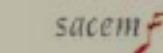
## Les partenaires du festival



Région Rhône-Alpes



INSTITUT FRANÇAIS



Ce flashcode vous permet d'accéder directement à la programmation du festival depuis votre mobile.



**Modifications :** Les Détours de Babel se réservent le droit de modifier programmes, distributions et horaires des spectacles en cas de nécessité. Référez-vous au site internet du festival.

**CENTRE INTERNATIONAL DES MUSIQUES NOMADES**  
Nouveau projet des 38e RUGISSANTS et du GRENOBLE JAZZ FESTIVAL

17 rue Bayard - 38000 Grenoble  
Informations : +33 (0)4 76 89 07 16  
[www.detoursdebabel.fr](http://www.detoursdebabel.fr)



### MARDI 3 AVRIL

**20H** Hexagone Scène nationale Meylan (reprise : **MERCREDI 4 AVRIL**)  
Tarifs de 8 à 21 €

#### « MORE MORE MORE... FUTURE »

chorégraphie FAUSTIN L'INYEKULA  
musique FLAMME KAPAYA

Danse / musique L'énergie punk dans la danse contemporaine congolaise



**20H** La Rampe Échirolles Tarifs de 9 à 21 €

#### « AGORA » (POLITICO TEATRO)

LA MARMITE INFERNALE (ARFI)

invite MICHELE TADINI

Musique improvisée / contemporaine

Partition improvisée, républicaine et participative



### MERCREDI 4 AVRIL

**12H30** Auditorium Musée Grenoble  
Tarif libre

#### « L'ARGENT NOUS EST CHER »

YVES ROBERT

Musique improvisée

Petit opéra électoral



**15H** Espace 600 Grenoble

(reprises : scolaires **JEUDI 5 AVRIL 10H** et **15H** - scolaire **VENDREDI 6 AVRIL 10H** **SAMEDI 7 AVRIL 10H**)  
Tarifs de 5 à 13 €

#### « MAINTENANT (augenblick) »

SKAPPA ! & ASSOCIÉS (à partir de 18 mois)

Spectacle improvisé jeune public



**20H30** La Source Fontaine Tarifs de 10 à 15 €

#### « GUNKANJIMA » GILLES LAVAL

Musiques actuelles

Orchestre expérimental pour causes environnementales



### JEUDI 5 AVRIL

**12H30** Auditorium Musée Grenoble  
Tarif libre

#### « THE WORLD IS TOO SMALL FOR WALLS » SYLVAIN KASSAP

Musique improvisée

Les murs du monde ont des oreilles



**19H30** MC2: Grenoble

Tarifs de 7 à 25 €

#### « L'OPÉRA DU PAUVRE »

OPÉRA DE LÉO FERRÉ

mise en scène THIERRY POQUET

direction musicale JEAN-PAUL DESSY

Du procès de la Nuit aux plaisirs interlopes



### VENDREDI 6 AVRIL

**12H30** Auditorium Musée Grenoble  
Tarif libre

#### MARÉE NOIRE

SAMUEL SIGHICELLI

Spectacle multimédia

Une conférence engagée poétiquement



**15H** MC2: Grenoble

Entrée Libre

#### « MUSIQUE ET POLITIQUE »

RENCONTRE DÉBAT



**18H30** MC2: Grenoble

Tarifs de 7 à 12 €

#### « TRIBUNES » ENSEMBLE 2E2M

direction musicale PIERRE ROULLIER

mise en scène JEAN LACORNERIE

« LE TRIBUN » MAURICIO KAGEL

« LE DISCOURS SUR RIEN » JOHN CAGE

Théâtre musical



### 20H30 MC2: Grenoble

Tarifs de 7 à 25 €

#### « TONGUES ON FIRE #4 »

DAVID MURRAY / HARRIET TUBMAN  
TRIO / LAST POETS / DOCTOR L /  
GREGORY PORTER

Jazz / rock / funk / spoken word

Les précurseurs du rap rendent hommage aux Black Panthers



**22H30** MC2: Grenoble

Tarifs de 7 à 12 €

#### « X - SUITE FOR MALCOLM »

FRANCESCO BEARZATTI

Jazz

10 tableaux musicaux pour Malcolm X



**MINUIT** Bar MC2: Grenoble

Entrée Libre

#### « CABARET DANCE FLOOR »

CABARET CONTEMPORAIN

CAGE REVISITED / DJ MIX

Musiques expérimentales et DJing

Remix politiquement incorrect



### SAMEDI 7 AVRIL

**17H** Place Saint-André Grenoble Gratuit

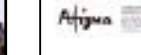
#### « AUX HARMONIES »

Orchestre d'Harmonies

Orphéon pharaonique et patriotique



Le festival est membre des réseaux professionnels suivants :



### Les « CHANTIERS »

Appel à projets du CIMN

Entrée Libre



### MARDI 27 MARS

**12H30** Auditorium Musée Grenoble

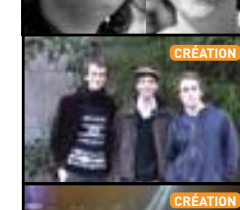
#### « POUR VOTRE SÉCURITÉ »

ANTONY MAUBERT

#### « COMME ACCOUDÉES AU ZINC »

SÉBASTIEN BÉRANGER

Musiques électroacoustiques



### MERCREDI 28 MARS

**12H30** Salle Messiaen Grenoble

#### « SANS VOIX » REMI GODICHAUD

ET LAURIE ROUSSEVILLE

Performance



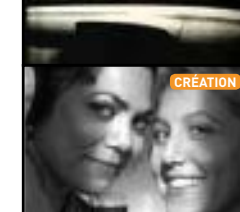
### JEUDI 29 MARS

**12H30** La Bobine Grenoble

#### « UNE OREILLE DIPLOMATE »

THOMAS CHABALIER

Musique mixte



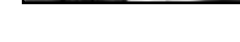
### VENDREDI 30 MARS

**12H30** Salle Messiaen Grenoble

#### « TRAVAIL / SOMMEIL / LIBERTÉ »

GYÖRG PROJEKT

Ciné-concert



### MARDI 3 AVRIL

**12H30** La Bobine Grenoble

#### « LIGNES DE FUITES » B. BLACK,

T. BOZZATO & E. FITTE-DUVAL

Spectacle multimédia

### DU 26 AU 31 MARS

**de 9H à 18H** Hall d'honneur de l'Hôtel de Ville Grenoble

#### « LE CONFESSEUR »

PAULINE MAUCORT ET JULIE BERESSI

Installation sonore

# DÉTOURS DE BABEL

Festival des musiques du monde contemporain

Du 23 mars au 7 avril 2012 - Grenoble / Isère



[www.detoursdebabel.fr](http://www.detoursdebabel.fr)



➔ **JEUDI 22 MARS**

**18H** Hôtel de Ville Grenoble Entrée libre  
**INAUGURATION DU FESTIVAL**  
« **MALRAUX REMIX** »  
PERFORMANCE JEAN BOILLOT  
Le verbe de Malraux revisité

➔ **VENDREDI 23 MARS**

**20H** Hexagone Scène nationale Meylan  
Tarifs de 8 à 21 €  
« **STATION CONGO** »  
CRÉATION RAY LEMA

*Jazz / musiques du monde*  
Voyage musical au cœur du Congo d'aujourd'hui

**20H30** Espace Paul Jargot Crolles  
Tarifs de 3 à 5 €  
(Pass famille : 2 adultes plus 2 enfants : 15 €)  
« **UN DIA EN OAXACA** »

TRIO D'ARGENT & ORCHESTRE  
D'HARMONIE DE L'ENSEMBLE  
MUSICAL CROLLOIS  
Des bandas mexicaines pour harmonies

➔ **SAMEDI 24 MARS**

**10H30** Fontaine - Mondes d'orient  
**11H30** Grenoble/Quartier Mistral  
Mondes occidentaux

**13H** Crolles - Mondes latino-américains  
**14H30** Eybens - Mondes africains  
**17H30** Grenoble  
Déambulation des 4 mondes

**20H** Grenoble/Parc Paul Mistral  
Bal  
Gratuit

« **CONVOI D'UTOPIES EXCEPTIONNELLES & BAL DES 4 MONDES** »  
CIE FABRIQUE DES PETITES UTOPIES  
Grande parade urbaine pour 1 000 participants



➔ **DIMANCHE 25 MARS**

**BRUNCH MUSICAL #1**  
de **10H30 à 17H**  
Musée Dauphinois Grenoble  
! Tarif libre  
Possibilité de restauration sur place  
Concerts, spectacles, rencontres, performances,  
installations non-stop répartis sur tout le site du musée.

« **CORRESPONDANCES ALGÉRIENNES** »  
COLLECTIF DYADE  
*Musiques traditionnelle et populaire, textes et vidéo*  
Mémoires vives franco-algériennes

**TRIO D'ARGENT**  
*Musique contemporaine*  
Œuvres pour flûtes d'ici et d'ailleurs

**TRIO TRADITIONNEL DU KASAI ORIENTAL**  
*Musique traditionnelle*  
Musiques hypnotiques Luba du Congo

**TRIO VIM, EDOXI & « PAPA »**  
*Musique traditionnelle*  
Slam et musiques mandingues

➔ **DU 25 MARS AU 1er AVRIL**

Musée Dauphinois Grenoble  
« **NOISINDIA** »  
ERYCK ABECASSIS  
Installation multimédia  
sur les « shipbreakers » indiens

! Tarif libre  
Le tarif des concerts de 12h30, des brunchs dominicaux et du ciné-concert en tournée départementale est laissé à l'appréciation de chaque spectateur.



**TOURNÉE DÉPARTEMENTALE**

➔ **DIMANCHE 25 MARS**  
**17H30** Maison pour Tous Herbeys  
**LUNDI 26 MARS 14H30** (scolaire)  
et **20H** Cinémathèque Grenoble  
**MERCREDI 28 MARS 18H30** Salle  
des Fêtes de Champier Bièvre-Liers  
**JEUDI 29 MARS 14H30** Lycée Agricole  
La Côte-Saint-André (scolaire) /  
**20H30** Cinéma Equinoxe La Tour-du-Pin  
**VENREDI 30 MARS 19H30** Salle Giono  
Ctelles Tarif libre  
« **LA GRÈVE** » EISENSTEIN / JODLOWSKI  
*Ciné-concert électroacoustique*  
Manuel de « savoir-gréver » en images  
et en musique

➔ **LUNDI 26 MARS**

**20H** EVE (Place centrale - Campus)  
St-Martin-d'Hères Entrée Libre  
« **RUE DE LA RÉVOLUTION** »  
COLLECTIF 6AM  
CIE VLADIMIR STEYAERT  
*Spectacle urbain multimédia*  
De Copernic à la révolution numérique en plein air

➔ **MARDI 27 MARS**

**12H30** CHU GRENOBLE (Salle Gilbert Faure)  
Entrée libre  
**COMPAGNIE LUBAT**

**20H30** La Source Fontaine  
Tarifs de 10 à 15 €  
« **L'HYMNE À LA DÉMOCRATIE** »  
CRÉATION DAS KAPITAL  
invité ANDRÉ MINVIELLE  
*Musique improvisée*  
Hymnes révolutionnaires librement improvisés



➔ **MERCREDI 28 MARS**

**20H30** La Source Fontaine  
Tarifs de 10 à 15 €  
« **SLEEP SONG** »  
MIKE LADD  
*Jazz / Musiques du monde*  
De la guerre en Irak aux langages de la paix

➔ **JEUDI 29 MARS**

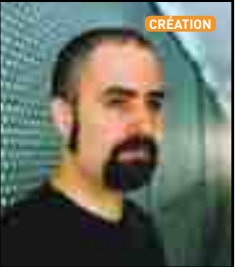
**20H** Amphithéâtre Le Pont-de-Claix  
Tarifs de 6 à 15 €  
« **GREED** »  
CRÉATION ALEJANDRO VIÑAO  
AVEC L'ENSEMBLE TEMPS RELATIF  
*Musique vocale et électroacoustique*  
Oratorio engagé contre l'argent-roi

➔ **VENDREDI 30 MARS**

**20H** Hexagone Scène nationale Meylan  
Tarifs de 8 à 21 €  
VIA MEXICO  
GRANDE SOIRÉE MEXICAINE

**ENSEMBLE ORCHESTRAL CONTEMPORAIN**  
SOLISTE HORACIO FRANCO  
*Musique contemporaine*  
A la découverte des compositeurs mexicains contemporains

« **WIXARIKA** »  
CRÉATION MURCOF & EDGAR AMOR /  
invité ERIK TRUFFAZ  
*Musique traditionnelle / électronique / jazz*  
Electro-jazz et traditions amérindiennes



➔ **SAMEDI 31 MARS**

**14H30** et **17H30** Centre Ville Grenoble  
Gratuit  
« **RuEMEuR** »  
CIE MUSICABRASS  
*Performance urbaine*  
Performance de chasseurs de sons de ville  
Réservation conseillée :  
reservations@detoursdebabel.fr

**18H** Salle des Fêtes Penol  
Entrée libre  
**ENSEMBLE SHANBEHZADEH**  
ET SARA HAMIDI  
*Musique traditionnelle*  
Les chants et musiques interdites  
du Boushehr iranien

**20H** L'heure bleue Saint-Martin-d'Hères  
Tarifs de 8 à 19 €  
**BAL « POÉLITIQUE »**  
CIE LUBAT & INVITÉS  
*Musique improvisée*  
L'orchestre de bal des « malpolys-  
instrumentistes »

➔ **DU LUNDI 26 AU VENDREDI 30 MARS**

**CIE LUBAT - COMMANDOS-SURPRISE**  
Performances « commandos » dans différents lieux de l'agglomération : bars, espaces et lieux publics, musées...



➔ **DIMANCHE 1er AVRIL**

**BRUNCH MUSICAL #2**  
de **10H30 à 17H**  
Musée Dauphinois Grenoble  
Tarif libre  
Possibilité de restauration sur place

**ENSEMBLE SHANBEHZADEH**  
ET SARA HAMIDI  
*Musique traditionnelle*  
Chants et musiques interdites  
du Boushehr iranien

**FAUSTIN LINYEKULA & FLAMME KAPAYA**  
*Performance danse / musique*  
Du Ndombolo à la danse contemporaine  
congolaise

« **NOISINDIA** »  
ERYCK ABECASSIS  
Performance et installation multimédia  
sur les « shipbreakers » indiens

**JOSÉ LUIS & ENRIQUE RAMÍREZ**  
*Musique traditionnelle*  
Chants huichols de la Sierra Madre mexicaine

« **SOLOSKYZOPHONY** »  
D' DE KABAL  
*Slam*  
Duo féroce pour slameur et loop station

**16H** Musée de la Révolution Vizille  
Entrée libre  
**HORACIO FRANCO SOLO**  
FLÛTE À BEC  
*Musique classique et contemporaine*  
La flûte, du Moyen-Age à aujourd'hui

